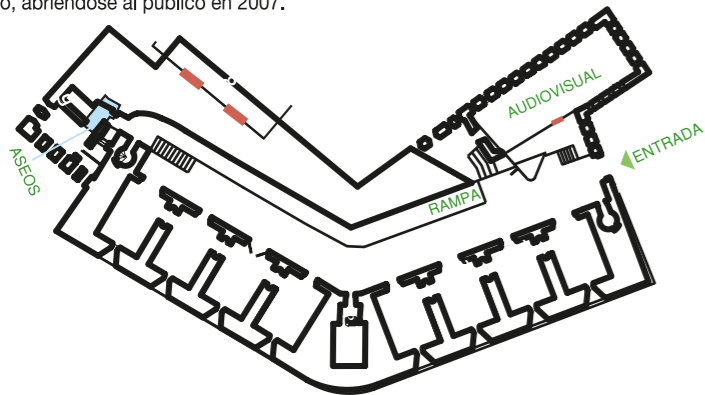


El origen del **Fuerte de Navidad** hay que situarlo a finales del siglo XVII cuando Cartagena se convirtió en la base permanente de la escuadra naval. Sin embargo, el edificio actual fue construido en el siglo XIX sobre la antigua batería según el plan de defensa de 1860, conocido como Plan O'Donnell. Hasta mediados del siglo XX tiene utilidad militar, siendo en 1993 cuando se ordena la desocupación de las baterías y, con ella, se inicia un período de abandono. En el año 2005 se redacta un proyecto para la restauración del fuerte y comienzan sus obras para convertirlo en el Centro de Interpretación de la Arquitectura Defensiva de Cartagena y el Mediterráneo, abriéndose al público en 2007.



cartagena y el mediterráneo / cartagena and the mediterranean

Las particularidades que presenta el puerto de Cartagena lo convierten en un puerto estratégico en el Mediterráneo. De ahí que venga siendo utilizado por los marinos desde la fundación de la ciudad por los cartagineses en el siglo III a. de C.

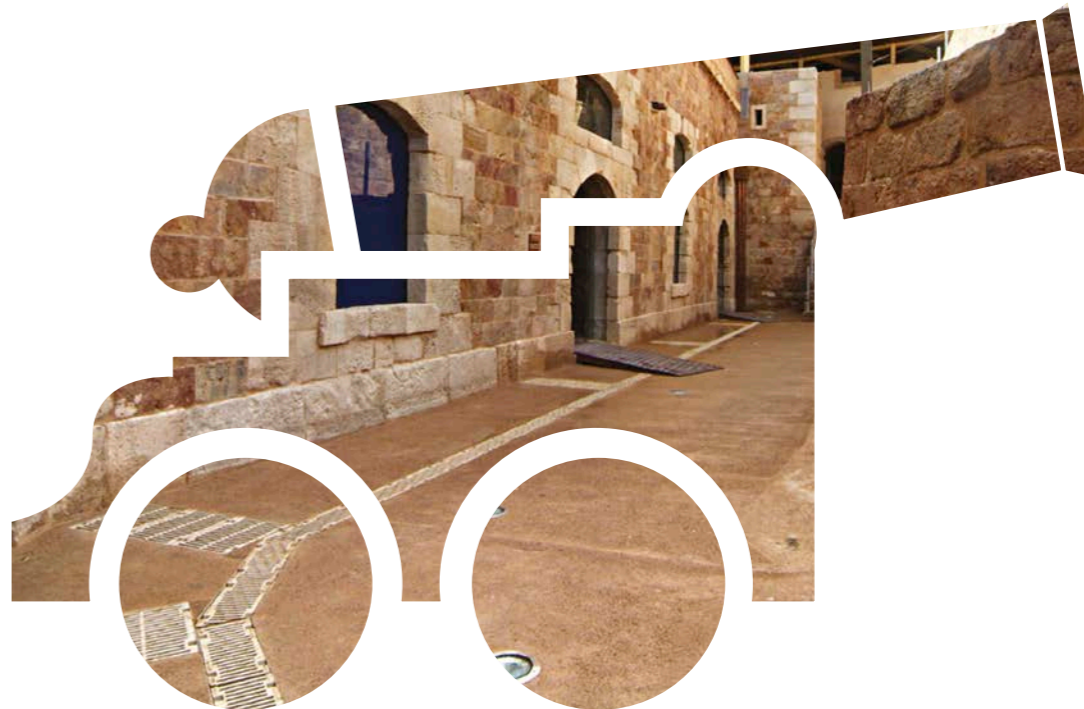
The peculiarities of the port of Cartagena make it a strategic port in the Mediterranean. Hence it has come to be used by sailors since the founding of the city by the Carthaginians in the third century BC.

*The origin of **Fort Christmas** can be placed at the end of the seventeenth century when Cartagena became the permanent base of the naval fleet. However, the current building was built in the 19th century on the old battery in line with the 1860 defence plan, known as the O'Donnell Plan. It had a military utility until the mid-twentieth century and when they ordered the evacuation of the batteries in 1993 a period of neglect began. In 2005 a project was drafted for the restoration of the fort and work began to convert it into the Interpretation Centre of Defence Architecture of Cartagena and the Mediterranean, opening to the public in 2007.*



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil
Calle Gisbert, 10
30202 Cartagena
T 968500093 - F 968529298
informacion@puertoculturas.com

www.cartagenapuertodeculturas.com



el puerto de cartagena / the port of cartagena

La maqueta representa el puerto de la ciudad hacia 1865 tras la ejecución del Plan O'Donnell para convertirlo en un puerto de primer orden. Dicho plan conllevó la reforma de las fortalezas ya existentes así como la construcción de nuevas defensas.

evolucion del sistema defensivo / evolution of the defence system

Un recorrido por los despliegues artilleros en la costa de Cartagena desde el siglo XVI hasta el siglo XX, reflejando los navíos de la época y el alcance de las piezas de artillería.

The model represents the port of the city around 1865 after implementation of the O'Donnell Plan which made it a port of the first order. This plan involved the reform of existing fortresses and building new defences.

A tour of the artillery displays on the coast of Cartagena from the sixteenth to the twentieth century, reflecting the ships of the period and the scope of the guns.

polvorín / arsenal

Espacio donde eran almacenadas pequeñas cantidades de proyectiles y pólvora necesarios para los cañones. Es el único lugar que permanece sin restaurar como testigo del estado del fuerte antes de su restauración.

rehabilitación / rehabilitation

A través de un audiovisual se muestra la ardua labor llevada a cabo en la restauración y recuperación del patrimonio, mostrando el antes y el después del Fuerte de Navidad.

la artillería del fuerte de navidad / the artillery of fort christmas

Un cañón original y diferentes soportes informativos ayudan al visitante a comprender la función propia de la fortaleza. Este tipo de cañón, datado a principios del siglo XIX, se caracterizaba por ser de avancarga (cargado por delante) y ser de ánima lisa, es decir, su interior es liso.

A place where there were stored small amounts of shells and gunpowder necessary for the cannons. It is the only place that has not been restored remaining as a witness to the state of the fort before restoration.

An audiovisual shows the hard work done in the restoration and recovery of the patrimony, showing the before and after of Fort Christmas

An original cannon and various informative media help visitors to understand the exact role of the fortress. This type of cannon, dating from the early nineteenth century, was characterized as a muzzle loader (loaded from the front) and is a smooth-bore, i.e., the interior of the bore is smooth.

historia y arquitectura del fuerte / history and architecture of the fort

El fuerte de Navidad estaba compuesto por el patio de armas, la batería, dotada de 17 piezas de artillería, y los edificios auxiliares como la cocina, las letrinas y los dormitorios. Los rápidos avances tecnológicos provocaron que el fuerte quedara rápidamente obsoleto convirtiéndolo en una batería de salvas a principios del siglo XX.

Fort Christmas consisted of the parade ground, the battery equipped with 17 pieces of artillery, and ancillary buildings such as kitchens, toilets and bedrooms. Rapid technological developments led to the fort quickly becoming obsolete and being turned into a salute battery in the early twentieth century.

vida cotidiana / everyday life

En esta casamata se describe como era el día a día de los soldados al mismo tiempo que alberga una recreación del despacho del oficial, piezas originales como la antigua puerta de entrada o un sable. También se puede contemplar en una vitrina como era el uniforme del artillero.

In this bunker the day to day life of the soldiers is described while at the same time housing a recreation of the official's office, and original pieces such as the old entry door and a sword. You can also see in a showcase what the gunner's uniform was like.

